

LA BELLA DURMIENTE

en el bosque

De Ottorino Respighi

Ópera con títeres en tres actos

Primera vez en México



Conceptor de Títeres
Miguel Ángel Gutiérrez

Orquesta Solistas de América
Director Musical
Leonardo Gasparini

Director de escena
Luis Aguilar "Mosco"



Conjunto
Santander®
de Artes Escénicas

Sala 2
24, 25 y 26 Nov - 2023

La bella durmiente en el bosque
Ópera en tres actos de Ottorino Respighi (1879 – 1936)
Libreto de Gian Bistolfi (1886 – 1962) adaptado al español
Inspirado en el cuento homónimo de Charles Perrault (1628 – 1703)
Estreno mundial
Teatro Odescalchi en Roma, el 13 de abril del año 1922
Estreno en México
Conjunto Santander de Artes Escénicas, el 24 de noviembre 2023

Dirección musical	Leonardo Gasparini
Dirección escénica y diseño escenográfico	Luis Manuel Aguilar “Mosco” - Estudio Sísifo
Diseño y concepción de títeres	Miguel Ángel Gutiérrez - Luna Morena
Productor	Fabio Caselli
Ferrero de México	
EFIARTES – Gobierno Federal de México	
Coordinador de producción y logística	Rodrigo Martínez Gutiérrez
Producción Luna Morena	Miriam L. Guerrero
Asistente de dirección de escena	Kärlek Ramos
Taller de Luna Morena en Guadalajara	Américo García / Sebastián Ibarra / Coline Petit María José Santos / Ana Zatarin Miguel Angel Gutiérrez / Miriam López
Escultura	Arturo Castellanos Maturano
Taller en ciudad de México	Humberto Galicia
Taller en Montreal	Claude Rodrigue - Sophie Deslauriers
Diseño textil en los títeres	Romane Gardes
Coreografía	Velvet Ramírez - Estudio Sísifo
Jefa de realización escenográfica y de utilería	Paula Luckie - Estudio Sísifo
Diseño de iluminación convencional	Elaine Helguera
Diseño de iluminación laser	Luciano Rodríguez Arredondo
Diseño y realización de vestuario	Alex Núñez y Gera Neri
Asistente sobre el escenario	Montserrat Cuellar Mestas
Asistente musical en sala durante ensayos	Sarah Monrroy
Asistente	Ana Paola García - Estudio Sísifo
Administración y logística	María Guadalupe Aguilar - Estudio Sísifo
Asistente general	María José García - Estudio Sísifo
Asistente general, registro y documentación	Héctor Aguilar - Estudio Sísifo
Titiriteros (Luna Morena)	Alberto Magaña / Ana Pao García / Carolina Parva / Diana Mariscal / Francisco Solís Jennifer Cruz Ulloa / Kärlek Ramos Laura Castellanos / Maggie Perfecto Mariana Arroyo / Paulina Iñiguez / Montserrat Cuellar
Actriz “Viejaraña”	Lupita Ortiz
Pianista preparador	Andrés Sarre

La Bella Durmiente en el Bosque es una propuesta nueva para despertar la curiosidad y el deseo de acercarse a la ópera a un gran número de personas, en su mayoría niños y jóvenes, a través de un espectáculo de Ópera que va a sorprender los asistentes por su inmediatez, su gran fuerza comunicativa, su facilidad de comprensión. Esta ópera es presentada enteramente con títeres, como en la versión original presentada por primera vez en Roma en 1922. Esto significa que la orquesta y los cantantes están posicionados en el foso orquestal. Para esto se crearon, para cada personaje, títeres cuyos mecanismos y figuras seán híbridas. También se construyó una escenografía especial que se puede montar en diferentes auditorios para llevar a cabo las presentaciones.

¿Qué sentido tiene, en virtud de nuestra realidad actual, montar La Bella Durmiente en el Bosque? Hoy, las relaciones entre humanos han cambiado, las conciencias han cambiado. La equidad de género se impone con urgencia y por derecho propio. ¿Quién podría sostener la versión de un príncipe liberando a una bella princesa adormilada por el hechizo de un hada malvada? ¿Será posible discurrir con nuestra joven audiencia, a través de la puesta en escena de nuestra ópera, un concepto de AMOR que no privilegie las ideas de género y poder? Creemos que sí. Lo hacemos creando un mundo fantástico habitado por seres mitad insectos, mitad humanos, en el que las diferencias de especie y género no existen. Lo hacemos convocando a un montón de títeres cuyos mecanismos y figuras, también son híbridas, construimos una escenografía muy especial para crear la posibilidad de un mundo “multiplanar” en el que las relaciones no están basadas en formas externas, sino en todo aquello que nos emparenta, nos liga. Un bosque ideal, un mundo-bosque que propicie la convivencia que implica tender la mano a quien lo necesite. Prodigar un beso de amorosa ternura y compasión, que nos despierte y nos deleve las bondades de un mundo nuevo, renovado.

En un mundo donde la tecnología y la percepción “virtual” de todo lo que nos rodea asume cada vez un rol siempre más preponderante, esto representa el catalizador por excelencia para la creación y transmisión de valores. El arte es simbolismo, es estimulación cerebral, emocional, es necesidad del ser humano... Por la capacidad del arte de trascender lo racional, es capaz de llegar a la profundidad de nuestra conciencia y despertar nuestra verdadera identidad. Producir y ofrecer una “ópera lírica” a un auditorio hecho por toda clase social y rango de edad no tendría el mismo significado si nos alejamos de la verdadera misión del arte: favorecer el desarrollo del ser humano en su identidad y su pertenencia a una específica comunidad cultural. La ópera lírica con su estructura multidisciplinar es lo ideal para ese objetivo “educativo”. De hecho, abarca muchos de los géneros de expresión del arte: desde la música, la danza, el arte plástico, la actuación y mucho más. En específico “La bella durmiente en el bosque”, ópera italiana de Ottorino Respighi sobre un texto de Gian Bistolfi, se inspira claramente en uno de los cuentos más conocidos en el mundo. Es una obra del siglo veinte que quizás nunca se haya representado en México. La producción que presentamos, hecha con música y cantantes en vivo, pero con títeres en el escenario, es fiel a cómo Respighi la propuso en su versión original (1922). El proyecto en síntesis constituye por sí mismo un evento que se justifica dentro de un contexto cultural, el de México, siempre atento y sensible a nuevas propuestas artístico-educativas.

Luis Manuel Aguilar Farias “Mosco”.

ELENCO

Gloria Darenka Chávez Vargas	Soprano
Daniela Rico Vega	Soprano
Luz Guadalupe Martínez Escalera	Soprano
Mariana Estrada Trejo	Soprano
Elba María Flores Perfecto	Mezzosoprano
Ricardo Arturo Calderón Peña	Tenor
Rodrigo Petate Aragón	Tenor
Carlos Alberto López Santillán	Barítono
Héctor López	Barítono

Con la producción de Fabio Caselli, en colaboración con Efiartes y la empresa Ferrero se estrena una nueva producción para México de La bella durmiente en el bosque, ópera en tres actos con libreto de Gian Bistolfi inspirado en el cuento homónimo de Charles Perrault (adaptado en español).

El proyecto ostenta el título de ser la primera "producción italiana" de una ópera lírica en México y es parte de los proyectos culturales reconocidos por parte de la Embajada de Italia en México.



Leonardo Gasparini

Maestro concertador y Director de orquesta

Estudió dirección de orquesta y fue un discípulo cercano del maestro rumano Sergiu Celibidache de 1978 a 1995. Ha trabajado como asistente de Claudio Abbado y Zoltan Pesko en teatros de Opera como La Scala de Milán, Teatro Regio de Turín y en el Hamburg Staastoper en Alemania. Trabajó en el Teatro la Fenice de Venecia como Director musical de foro durante siete años entre 1978 y 1985.

Ha dirigido varias orquestas en Europa y en México, entre otras: Orchestra del Maggio Musicale di Firenze, Orchestra A.Toscanini, Pomeriggi Musicali, Orchestra di Torino para la Radio italiana (RAI), Orchestra Sinfonica di Lecce, Orchestra Sinfonica di Sanremo, Orchestra Angelicum di Milano (ITALIA), London Symphony Orchestra, Guildhall Sinfonietta and Choir (Reino Unido), Orchestre Padeloup, Orchestre Ut 5ème, Ensemble Benjamin Britten (FRANCIA), Orchestra Sinfonica Portuguesa del Teatro Sao Carlos (PORTUGAL), Orchestre Philharmonique National de Moldavie (MOLDAVIA), Filarmónica de Stat din Oradea, (RUMANIA), Orquesta Sinfonica de Thessaloniki (GRECIA), Camerata de las Americas, Orquesta Filarmónica de Jalisco ; Orquesta Sinfónica de Aguascalientes, Orquesta Filarmónica de Querétaro, Sinfónica de Oaxaca, Orquesta Sinfónica Juvenil de Zapopan, Camerata de Zapopan, Orquesta Sinfónica del Estado de Chihuahua, Filarmónica de Zacatecas (MEXICO). En 2011 ha sido nominado Director Titular Interino de la Filarmónica de Jalisco. En México, en 2007 dirigió con gran éxito "La Bohème" de Puccini en Chihuahua, en una coproducción entre el Festival Puccini de Torre del Lago, Italia, y el Festival Internacional de Chihuahua. Leonardo Gasparini ha grabado para la Radio italiana (RAI) y la Radio austriaca (ORTF).

Ha grabado música para el cine, entre otras : « El Embrujo de Shangai » de F.Trueba y « Laisser Passer » de B. Tavernier que recibió el « Oso de Plata » a la mejor música en el Festival de Berlín 2002. En 2001, Leonardo Gasparini dirigió y grabó la musica del filme silente de Marcel L'Herbier L'Homme du Large, compuesta por Antoine Duhamel y producida por la compañía televisiva ARTE-Gaumont. Leonardo Gasparini ha sido profesor asociado de la prestigiosa universidad francesa Ecole Normale Supérieure de París. En 2003 y 2004, Leonardo Gasparini condujo cursos magistrales internacionales de dirección de orquesta en Guadalajara, México, y en 2005 en Xalapa,Veracruz. En 1997, Leonardo Gasparini fue co-director artístico del Festival of New European Opera (Festival de la Nueva Opera Europea) con el director de teatro islandés Halldor Laxness. De 2012 a 2019, Leonardo Gasparini fue Director Artístico de PALCCO, el Palacio de la Cultura y la Comunicación, en Guadalajara, Jalisco.



Luis Manuel Aguilar Farías "Mosco"

Dirección escénica y diseño escenográfico

Se integra a los 15 años al grupo de teatro "Taller del Actor", a partir de este momento iniciará una carrera integral en el quehacer escénico. Realizó estudios de actuación y diseño industrial en la Universidad de Guadalajara, formó parte de la compañía de teatro de esa universidad durante 8 años. Fue alumno de los maestros Rafael Sandoval, Jorge Ángeles, Carlos Converso y José Caballero. Asistió a seminarios de Escenografía e iluminación del Programa Nacional de Teatro Escolar con Philippe Amand y Jorge Ferro, y de vestuario con Edyta Rzewuska. En 1999, asistió a la IX exhibición de diseño de escenografía y arquitectura teatral "Prague Quadrennial" en la República Checa. Durante su carrera se ha desempeñado como director, escenógrafo, iluminador, vestuarista, productor, diseñador de máscaras y prótesis, maquillista, actor y maestro. A la fecha se ha involucrado en cientos de proyectos alrededor de la República Mexicana. Ha sido becario del Fondo Nacional para la Cultura y las Artes (2003) y del Consejo Estatal para la Cultura y las Artes de Jalisco (2004). Fue tutor en el FONCA y en el programa Práctica de Vuelo. Ha sido asesor en el programa nacional de teatro escolar en los estados de Quintana Roo 2017, Zacatecas 2018 y Guanajuato 2019. Actualmente es director artístico del proyecto "La Piedra de Sísifo" y "Estudio Sísifo" consagrado a la enseñanza del diseño y realización escénica. Es miembro del Sistema Nacional de Creadores de Arte 2021-2024. En el ámbito de la ópera ha dirigido Madama Butterfly, El Elixir de Amor, Rigoletto, Carmen, I Puritani. En el curso de su trayectoria ha sido galardonado con varios premios nacionales.



Miguel Ángel Gutiérrez

Diseño y concepción de títeres

Licenciado en Diseño para la Comunicación Gráfica por el C.U.A.A.D (Centro Universitario de Arte, Arquitectura y Diseño) de la Universidad de Guadalajara, actualmente es creador escénico y se ha dedicado a la gestión y promoción cultural desde 1997. Ha estudiado con maestros como: Claudio Hochmann, Hugo Aristimuño (Argentina), Matasek Petr (República Checa), Suzanne Lebeau y Gervais Gaudreault (Canadá), Luis Martín Solís, Alberto Villareal (México) entre otros. En 2001 junto con Ana Zatarain fundó la compañía "Luna Morena, Taller Experimental de Títeres", que enfoca sus proyectos en el desarrollo y difusión del arte de los títeres y formas animadas, con el que ha participado en distintos proyectos y festivales en México, Alemania, Canadá, China, Estados Unidos, República Checa, Colombia, España, Francia, Taiwán y Escocia. Miembro del Sistema Nacional de Creadores de Arte (SNCA) 2014-17, 2020-22. Ha dirigido una veintena de obras desde el 2001, entre las que destacan: 2023 "Animalarium" que ha realizado una gira en el verano 2023 por Ontario y Québec en Canadá. 2018 "El pozo de los mil demonios" de Maribel Carrasco. EFIARTES 2018.

Seleccionada en los congresos y mercados de artes escénicas ISPA 2019 Y MAPAS 2019. 2018 "SOMA" cuerpos en caída libre. Coproducción de Luna Morena con el CUAAD de la Universidad de Guadalajara y la Beca Legado GOODMAN. 2017 "ARKA", invitada a participar en el MACAU PARADE , Macau China en 2017. 2016 Director del proyecto "Mémoires d un sablier" co-producción de Luna Morena con la compañía "La tortue noire" de Québec. Seleccionada en el Festival Mondial des theatres de Marionnettes en Charleville Mézières Francia y el FIAMS (Festival Internacional des arts de la marionnette) en Québec Canadá. 2008 y 2021 Canek, leyenda de un héroe maya, que participó en el Festival Iberoamericano de Teatro de Bogotá en 2010, y el FIT de Cádiz en 2011. Fact Festival en L.A. California (E.U.A.) en 2010. Nominada a las "Lunas del Auditorio" como mejor espectáculo infantil en 2012.



Fabio Caselli
Productor

Nacido en Florencia, por su trayectoria en el mundo del arte y cultura el Ayuntamiento de Florencia lo nombró en el 2011 primer Embajador de la Cultura de Florencia en el mundo. En el 2012 la Región Toscana le ha otorgado el reconocimiento más prestigioso, el "Gonfalone d'Argento", otorgado en el pasado a dos Presidentes de la Republica de Italia, Presidentes de la Unión Europea, premios Nobel y artistas internacionales. Es Rector y Presidente de la Academia de Arte de Florencia (Ciudad de México), la primera universidad internacional de música en México que representa a Italia, reconocida por la Secretaria de Educación Pública. Como productor ha organizado más de 1,500 eventos entre conciertos, producciones discográficas, exposiciones de arte y mucho más. Ha colaborado con Andrea Bocelli, Nick Cave, Neal Young, Renata Scotto, Momix, Zuccherò, Stefano Bollani entre otros. En el 2008, fue nombrado Coordinador Artístico y Organizador de toda la programación cultural del verano en Florencia, dando seguimiento a más de 400 eventos artísticos distribuidos en toda la ciudad, abarcando las áreas de música, danza, teatro, cine, literatura, artes plásticas. Es productor de la gira nacional de la primera producción italiana de una ópera lirica en México: La bella durmiente de Ottorino Respighi.



Rodrigo Martínez Gutiérrez
Coordinador de producción y logística

Gestor cultural tapatío con experiencia de más de 10 años. Ha desarrollado su carrera profesional como gestor cultural independiente en diferentes proyectos relacionados a la música, danza, cine y teatro. De 2018 a 2021, trabajó en el Palacio de la Cultura y los Congresos PALCCO como gerente administrativo de la Escuela de Artes PALCCO, y apoyando a la Dirección Artística del recinto en la gestión y desarrollo de los conciertos y eventos organizados durante ese período. Ha tomado clases de especialización con los maestros John Fisher, Joan Dornemann, Vladiftinka, Jorge Parodi, Maureen O'Flynn, David Gowland, Nelly Miricioiu, Carlos Conde, Sergio Vasquez, Teresa Rodríguez, Andre dos Santos, Enrique Patron de Rueda. Desde 2021 colabora en la Secretaría de Cultura de Jalisco dentro de la Jefatura de Música y Arte Sonoro apoyando a todos los proyectos en lo concerniente a temas administrativos, jurídicos y presupuestales, así como en las gestiones pertinentes para que los proyectos puedan suceder. Estudió la Licenciatura en Administración y es egresado de la Maestría en Gestión y Desarrollo Cultural ambas por la Universidad de Guadalajara. A la par de su actividad profesional, Rodrigo también se ha desempeñado como músico, siendo guitarrista de varios proyectos. Entre sus principales presentaciones destacan las del Festival Cultural de las Flores en Mazamitla y en el 1er Encuentro Internacional de las Culturas en San Cristóbal de las Casas Chiapas.

Ferrero De México SA de CV



Grupo Ferrero inició sus actividades comerciales en México a mediados de los años 80, operando con distribuidores locales. En 1992, se estableció la filial Ferrero de México, S.A. de C.V. en la ciudad de Guadalajara (Jalisco). Ferrero ha desarrollado el negocio de la importación, venta, distribución, promoción y comercialización de algunas de sus marcas líderes como: Ferrero Rocher, Raffaello, Ferrero Collection, Kinder Sorpresa, Kinder Bueno, Kinder Delice, Kinder Chocolate, Kinder Maxi, Nutella y Tic Tac consolidando su presencia en el país. En México, Ferrero es líder a valor en el mercado de la confitería de chocolate. En febrero de 2012, se anunció la construcción de una planta de producción en San José Iturbide, Guanajuato; la cual inició operaciones en junio del 2013. La planta cuenta con 4 líneas de producción: Kinder Sorpresa, Kinder Delice, Kinder Chocolate y Nutella. También exporta a otros países del Norte, Centro y Sudamérica. La presencia de Ferrero en el país va más allá de sus operaciones comerciales e industriales. Ferrero tiene un robusto programa de Responsabilidad Social, con programas como, Ferrero por el Campo, para los agricultores de Cacao en la región del Xoconusco en Chiapas. Kinder Joy of Moving, activación física de 250,000 niños en Guanajuato; Santuario Jaguar en Reino Animal; Ferrero por la Comunidad en conjunto con AQC, y Ferrero por la Educación.



Darenka Chávez
Soprano

Originaria de Zacatecas, es licenciada en canto por la Unidad Académica de Artes de la Universidad Autónoma de Zacatecas, fue acreedora al Programa de Estímulo a la Creación al Desarrollo Artístico de Zacatecas (PECDAZ) por el proyecto "Caminando con la voz" y becaria del Taller de Perfeccionamiento Operístico de la SIVAM (Sociedad de Valores de Arte mexicano) y recientemente obtuvo una beca del programa Creadores escénicos del Fondo Nacional para la Cultura y las Artes (FONCA) por el proyecto "MEDICANTO" llevando compartiendo la música en los sectores más vulnerables. Su repertorio incluye los papeles de Gilda (Rigoletto de Verdi), Adina (Elixir de amor de Donizetti), Lauretta (Gianni Schicchi de Puccini), Monica (The médium de Menotti), Lucy (The Telephone de Menotti), Serpina (la Serva Padrona de Pergolesi), Musetta (La Bohème de Puccini), en el repertorio de concierto incluye la cantata Carmina Burana de Carl Orff, Requiem de Anton Bruckner ambas como solista. Se ha presentado con importantes Orquestas del país - Camerata de la Ciudad de Zacatecas, Filarmónica de Zacatecas, Filarmónica de Sonora, Sinfónica de Zapopan, Sinfónica Mexiquense, Sinfónica de Xalapa, Sinfónica de Minería y obtenido varios reconocimientos: Segundo Lugar y premio del Público en el Concurso Internacional de Canto Sinaloa 2017; Tercer Lugar y Premio del Director en el Concurso Opera San Miguel 2017; y Premio del Público en el XXXV Concurso Nacional de Canto Carlo Morelli en Bellas Artes.



Daniela Rico
Soprano

Originaria de León, Guanajuato, es egresada de la licenciatura en canto operístico de la Escuela Superior de Música (INBAL). En 2019 interpreta el rol de Marie en la ópera “La fille du régiment” del compositor Gaetano Donizetti en el Teatro Juaréz en Guanajuato capital bajo la batuta del director Christian Gohmer. Ha participado en distintos festivales como el festival de canto de la Universidad de Yale con el coro Staccato en New Haven, Connecticut y el Festival Internacional Cervantino con Derwen Ensemble. En 2015 ganó el premio especial a mejor interpretación de zarzuela en el “XX concurso de canto operístico Maritza Alemán”, ganadora del premio a mejor interpretación de música antigua en el “XXI concurso de canto operístico Maritza Alemán” en 2016. En 2021 debuta en el Palacio de Bellas Artes con la Orquesta Sinfónica Nacional (OSN) bajo la dirección de Carlos Miguel Prieto con la obra “El Mesías” de G. F. Händel. Fue becaria del Ensemble Escénico Vocal del Sistema Nacional de Fomento Musical (SNFM) de 2018-2019 bajo la dirección del maestro Sergio Vásquez. Becaria de la Academia de Música Antigua de la UNAM de 2022-2023. En 2022 interpreta el papel de Giulia de la Ópera “La scala di seta” del compositor G. Rossini en Guanajuato y el mismo año interpreta a Juliette en el estreno en México de la ópera “Die Tote Stadt” de Erich Korngold con la Orquesta Sinfónica del Estado de México (OSEM) bajo la batuta de Rodrigo Macías. Recientemente interpretó el rol de Acis en la ópera “Acis, Galatea e Polifemo” de G. F. Händel en el Teatro de las Artes bajo la dirección de Christian Gohmer y la obra “Las bodas” de I. Stravinsky como solista con Solistas Ensemble de Bellas Artes. Actualmente colabora con Solistas Ensemble de Bellas Artes bajo la dirección del maestro Christian Gohmer.



Mariana Estrada
Soprano

Originaria de Guadalajara, Jalisco. Comenzó sus estudios musicales bajo la tutela del tenor Flavio Becerra. Desde abril de 2004 es integrante del Coro Municipal de Zapopan. En julio de 2008 hizo su debut como solista con la Orquesta Sinfónica Juvenil de Zapopan en el Teatro Degollado; en diciembre de 2009 debuta en un rol principal con la ópera Amahl y los Visitantes Nocturnos de Menotti. Entre su repertorio se encuentra Carmina Burana de Orff, Cristo en el Monte de los Olivos de Beethoven, Réquiem de Mozart, Stabat Mater de Rossini, Réquiem de Fauré, Pasión según San Juan de Bach, Exsultate Jubilate de Mozart, Dixit Dominus de Haendel, Monkey see, Monkey do de Rodríguez (María), La Niña que riega la albahaca de Bañuelos (Irene), Bastián y Bastiana (Bastiana), Così fan tutte de Mozart (Despina), Gianni Schicchi de Puccini (Nella). Se ha presentado en el Teatro Degollado, Teatro Diana, PALCCO, Catedral Metropolitana de Guadalajara, Conjunto Santander de Artes Escénicas (Guadalajara), Catedral Metropolitana de Xalapa, Teatro Clavijero (Veracruz), Palacio del Arzobispado (CDMX), Parroquia de Ntra. Sra. De Guadalupe (Zacatecas), Teatro Universitario (Colima), Teatro Victoria (Durango), Teatro del Bicentenario (León). En septiembre de 2015 fue semifinalista del I Concurso de Canto “Olivia Gorra”; en marzo de 2018 participa en Masterclass con la soprano Sumi Jo; en junio de 2020 participa en el primer concurso “Katzarava’s Voice Festival”.



Luz Escalera
Soprano

Soprano mexicana nacida en León, Guanajuato. Estudió en el conservatorio de música de Celaya con el barítono Eugenio Sagrero como maestro, así como en la Universidad Autónoma de Querétaro teniendo como maestra a la soprano Gabriela Herrera, para después continuar los estudios en el conservatorio Richard Wagner en Viena, Austria, donde estudió con Elizabeth Hagedorn y Georg Lehner. También ha tomado clases magistrales con Daniela Fally, Francisco Araiza, Jaime Arragal, James Demster, Emma Kirkby, Nicholas Clapton y Javier Camarena, entre otros. En los años 2011 y 2015 fue becaria del PECDA Guanajuato. Ha participado en el festival de ópera de Oaxaca, “Ars Vocalis” en Sonora, “The Musik and Visual Performing Arts Education” en Texas, Nordic Historical Keyborad Festival” en Finlandia, Festival Cervantino 2020 y 2022, así como en el Festival Internacional de musica barroca, el festival experimental de Querétaro y Festival Barroco de Guadalupe en Zacatecas. Participó como solista al lado de la orquesta juvenil Silvestre Revueltas, Camerata Santiago de Querétaro, Camerata Bardi, Ensemble de música barroca Capella Guanajuatensis, Opus Ultimum, Orquesta Iberoamericana en Viena y Orquesta Filarmónica del Estado de Querétaro. Ha realizado varios recitales de Lied con los pianistas Marta Garcia Renart, Susanne Reichl y Malcom Halliday. Los roles de ópera que ha interpretado son; Pamina en la Flauta Mágica de Mozart, Mónica en “The Medium” de Carlo Menotti, Belinda en “Dido & Aeneas” de Henry Purcell y Melisande en “Pelleas et Melisande” de Claude Debussy, estos 3 últimos con la compañía de ópera “Ópera Guanajuato”.



Elba Flores
Mezzosoprano

Nació en la ciudad de Xalapa Veracruz, a muy temprana edad inició sus estudios como instrumento el violín y posteriormente ingresa a la Facultad de la Universidad Veracruzana iniciando el estudio de canto, bajo la dirección de la Maestra Socorro Perfecto. Se ha presentado como solista en unas de las más importantes salas de concierto de nuestro país y ha compartido el escenario con los maestros: Javier Camarena, Fernando de la Mora, Olivia Gorra, Rosendo Flores, Jesús Suaste, Genaro Sulvarán, Violeta Dávalos, Mario Iván Martínez, Gastón Lafourcade entre otros. Actualmente, Elba Flores es miembro de la agrupación Voces Concertistas de Querétaro, de la Secretaría de Cultura del Municipio de Querétaro; Maestra representante de la academia de Canto y directora del Coro Universitario UAQ.



Rodrigo Petate
Tenor

El tenor Rodrigo Petate es originario de la Ciudad de Oaxaca, graduado del Conservatorio nacional de Música de México, recibiendo la Medalla a la excelencia académica. Ha sido premiado en algunos de los concursos de canto más importantes, tanto Nacionales como Internacionales. Como Carlo Morelli 2015, Concurso Internacional de canto de Sinaloa 2015 Voces de Sevilla 2018, Concurso internacional de canto "Les cortes" Barcelona, España 2018, y finalista del Concurso Orfeo 2022 en Costa Rica por mencionar algunos. Se ha presentado en diversas salas y auditorios en países como: Inglaterra, Estados Unidos, Ecuador, Perú, Brasil, España e Italia. En México: Sala principal del Palacio de Bellas artes, Auditorio Nacional, Teatro Macedonio Alcalá, Sala Nezahualcoyotl, entre otros... Artista invitado por tres años consecutivos para clausurar uno de los festivales culturales más importantes en Latinoamérica, La Guelaguetza (2019 a 2022). Ha participado como solista con la Compañía Nacional de ópera de Bellas Artes, en producciones como: Il viaggio a Reims de G. Rossini, La Fanciulla del West de G. Puccini, Salsipuedes de D. Catán, y el Oratorio de Camille Saint Saens y Dido & Aeneas de H. Purcell. Su repertorio abarca a diferentes compositores, como: G. Donizetti, G. Rossini, W.A. Mozart, G. Bizet, G. Verdi, Bizet, Gluck y G. Puccini. Consolidado como uno de los jóvenes talentos Mexicanos del año y como una gran figura en el medio artístico nacional e internacional, el Tenor Rodrigo Petate es un sinónimo de entrega, pasión y amor por la música. El público ha disfrutado, aplaudido y agradecido cada una de sus presentaciones en el mundo operístico y de la música popular, motivo por el cual, no te puedes perder cada uno de los pasos en la carrera de este gran artista oaxaqueño, que sin duda se ha preocupado por llevar con mucho orgullo y poner en alto el nombre de México y de Oaxaca, la tierra que lo vio nacer.



Ricardo Calderón
Tenor

Tenor mexicano. Ha recibido reconocimientos y sido finalista en Certámenes nacionales e internacionales como Concurso Nacional Operístico "Fanny Anitua", Certamen Internacional de Zarzuela de Valleseco en Gran Canaria, España y Orfeo Concurso de Canto Lírico de América, en San José, Costa Rica. Realizó su debut europeo en 2018 en el Festival de la Música Lírica Novafetria interpretando a Ferrando de Cosi fan tutte de W. A. Mozart. En los Estados Unidos, debutó al lado de la Orquesta del Sur de Arizona. Recientemente participó en la recuperación histórica de la Zarzuela Mexicana "Chin Chun Chan" de Luis G. Jordá en el Festival Medinaceli Lírico en España. Becario de SIVAM y del OperaStudio Beckmann. Calderón, ha participado en Masterclass de reconocidos cantantes como Javier Camarena, Nancy Fabiola Herrera y Elina Garanca. Es solista tenor principal de la Compañía Mexicana de Zarzuela del Mtro. Leopoldo Falcón. En concierto ha interpretado como solista Ópera, Zarzuela y Repertorio Sinfónico. Ha cantado en los principales foros de México y España, bajo la batuta de los directores Enrique Patrón de Rueda, Fernando Lozano, Antonio Tornero, Rogelio Riojas-Nolasco, Rodrigo Elorduy, Isabel Costes y Scott Dunn. Asiduo de realizar recitales a piano ha colaborado en programas de música española, americana, lied y canción mexicana al lado de grandes pianistas como Rogelio Riojas-Nolasco, Andrés Sarre, Alain Del Real, Miguel Huertas, Timothy R. Welch, Héctor Acosta, entre otros. Se puede encontrar en plataformas digitales una grabación de la Novena Sinfonía de Beethoven en que interpreta el tenor solista con Camerata Metropolitana y Enharmonía Vocalis bajo la dirección de Humberto López realizada en el Centro Nacional de las Artes (CENART).



Carlos López
Barítono

Cantante mexicano que posee un repertorio diverso que va desde la comedia hasta el drama. En tre sus papeles más aclamados están: Tonio (I Pagliacci), Fígaro (Il Barbiere Di Siviglia), Ping (Turandot) Y Mario (La Leyenda Del Beso). Ha sido ganador de diversas competencias nacionales e internacionales, entre las que destacan: "Jeunes Ambassadeurs Lyrics 2017" en Montreal, Canadá; Opera en Castellano 2021 en Lima, Perú; Opera Palcco 2017 en Guadalajara, Jalisco, México; Opera De San Miguel 2017, en Guanajuato; Carlo Morelli en Bellas Artes, Cdmx. Formó parte del Opera Estudio de Bellas Artes, dirigido por el tenor Ramón Vargas. en 2015 y 2016, en el Palacio de Bellas Artes, CDMX. Sus créditos en conciertos incluyen: Die Sieben Letzten Worte (Haydn), Réquiem (Mozart), Réquiem (Faure), The Messiah (Händel), Réquiem (Brahms), Missa Solemnis (Beethoven), Carmina Burana (Carl Orff) Y Novena Sinfonía (Beethoven). Ha sido dirigido por varios músicos destacados como: Plácido Domingo, Iván López-Reynoso, Enrique Patrón de Rueda, Johannes Wildner y Gregory Buchalter. Recibió MASTERCLASS de Elina Garança, Sumi Jo, Francisco Araiza, Vladimir Stoyanov y Rubén Amoretti. Los compromisos durante el 2023 y 2024 incluyen: El Barbero De Sevilla (Rossini); La del Manojó de Rosas (Sorozabal); La Bella Durmiente en el Bosque (Respighi); La Bohème (Puccini); Bastian Y Bastiana (Mozart); Los Miserables (Schönberg); The Phantom Of The Opera (Lloyd-Webber); Requiem (Mozart).



Héctor López
Barítono

Nació en la ciudad de Guadalajara, Jalisco. A temprana edad adquirió las primeras nociones de técnica vocal con su padre, el barítono Héctor López Vega. Posteriormente ingresó a la Escuela de Música de la U. de G. donde estudió canto con el Prof. Roberto Gutiérrez y Repertorio con el Mtro. Marco Antonio Verdín. En 1994 obtuvo una Beca por parte del Consejo Estatal para la Cultura y las Artes. Posteriormente en el 2001 se le otorgó una Beca completa de estudios para la Universidad de Rice en Houston, Texas; concluyendo su Maestría en el año 2004. A lo largo de su carrera ha tenido la oportunidad de estudiar con los Maestros Enrique Suárez, José Vera, Dr. Harlan Show, Dra. Joyce Farwell y Arturo Rodríguez. Ha participado en cursos de perfeccionamiento vocal, clases maestras, Actuación Escénica, Dirección Coral y Talleres de Opera con distinguidas personalidades del medio artístico, tanto en México, Estados Unidos, como en Italia. Su repertorio comprende obras de Oratorio; Réquiem y Misa de Coronación de Mozart, El Mesías de Handel, Réquiem de Faurè, Misa en Sol de Schubert, Misa Nelson de Haydn, entre otras. Así como diversos recitales de Zarzuela y Lied. Cabe destacar su participación en los roles principales de barítono en las Operas "Don Pasquale" en Washington, "Payasos" en Amarillo, Tx., "Las Bodas de Figaro", "Cosi fan tutte", "El Barbero de Sevilla", "Manon Lescaut" y "Lucia de Lammermoor" en Houston, Tx. Así como "IL Tabarro" en Italia, entre otros. Fue invitado por el H. Ayuntamiento de Zapopan, Jalisco para preparar el papel protagónico en la opera Gianni Schicchi de Puccini y por la Casa de la Cultura de Mazatlán, Sinaloa para desempeñar el papel de Sam en la opera "Trouble in Tahiti" de Leonard Berstein.



Lupita Ortiz
Actriz

Guadalupe Ortiz actriz y docente, con casi 40 años de trayectoria artística sobre el escenario desde que inicio bajo la dirección de Rafael Sandoval. Fue integrante de la Cía. de teatro de la U de G. Del año 1978 a 1993 en la que participó en catorce montajes entre ellos "En busca de un hogar" de Laura Sandoval y Juan Jiménez Izquierdo, "Las Fisgonas" de Samuel Rovinski, "El Árbol" de Elena Garro "Divinas Palabras" de Ramón del Valle Inclán, "Bodas de Sangre" de García Larca y su última participación en 1991 con "Coco Camaleón" Adaptación de la Mueca del miedo de Dario Fo. En 1994 fue cofundadora del grupo independiente TEATROTEATRO En el que participó en seis montajes. Bajo la dirección de Beta Ruiz. Entre los que cabe destacar "Ceremonial" adaptación de "El Gran Ceremonial" de Fernando Arrabal, "In pace" Espectáculo Unipersonal basado en textos de Jules Michelet y "Orfel" obra con la que en 2002 dentro de la Muestra Estatal de teatro Obtuvo premio a la mejor actriz. Su participación en esta agrupación concluyó en 2003. De 1995 a 2009 fungió como profesora de teatro en Instituto Tecnológico de Estudios Superiores de Monterrey. Ha participado en varios cortometrajes con el Opto. de Imagen y Sonido se la U de G, así como con otras productoras locales, tales como "Mañana" de Arturo Villaseñor, "Chávela Querida" de Ana Belén Lizardi, "Historia de una hora" de Salvador P. García, "Don Pancho" de Angélica Sotelo y "Luces Negras" de Samuel Kishi, solo por mencionar algunos. Ha cursado talleres, diplomados y cursos nacionales e internacionales de teatro, danza africana, danza aérea, dramaturgia infantil, literatura, sexología y educación sexual; con maestros como Anabel Carrasco, M'bemba Bangoura, Lili Alcántara, Katy Sandoval, Juan Pablo Quezada, Teresa Rabago, Mary Ann Stirling, Robert Osborne y Gao Mukum. Participo de igual manera en el 2º Encuentro Nacional de la Voz y la Palabra Dicente (CEUVOZ). En el 2010 curso la nivelación a Licenciatura en Artes Escénicas con orientación en Teatro en la U de G. Las últimas participaciones hasta la fecha en las que colaboró fueron, además de un par de lecturas dramatizadas bajo la dirección de Daniela Casillas y Luis Manuel Aguilar "Mosco", en los montajes "Asfixia" dirigida por Eduardo Covarrubias; con la Cia. Estatal de Teatro en 2009/2010 en el "El Gesticulador" de Rodolfo Usigli bajo la dirección de Beta Ruiz y "Vértigo de ti" Proceso de Exploración e Improvisación Abierto dirigido por Xesar Tena.



Andrés Sarre
Pianista

Artista mexicano, realizó estudios en el Conservatorio Superior de Música de Madrid bajo la guía de Juan Antonio Alvarez- Parejo y en Modena, Italia bajo la dirección de Paola Molinari. En México fue alumno de Guillermo Salvador, Aurora Serratos y Rogelio Riojas-Nolasco. Formó parte los Estudios de Ópera del Teatro Comunale di Bologna (Italia) y de Bellas Artes INBAL/FONCA (México). Se ha desempeñado como preparador vocal, director de coros y pianista repasador en diversas producciones en el Teatro Municipal de Santiago de Chile, Teatro Estatal de Ópera y Ballet de Tbilisi, Georgia, y en México para la Ópera de Bellas Artes, Cultura UDG, Orquesta Filarmónica de Jalisco, Cultura Mazatlán, Sociedad ArZstisca Sinaloense, el Teatro del Bicentenario y la Orquesta Sinfónica del Estado de México. Como solista ha otorgado recitales en España, Italia, Holanda, Alemania, Costa Rica y Brasil. También ha sido pianista acompañante en recitales de grandes figuras, entre ellos el tenor italiano Fabio Armiliato (2019) y el tenor mexicano Ramón Vargas (2021). Su faceta como docente lo ha llevado a colaborar con el Estudio de la Ópera de Bellas Artes (Ciudad de México), el Opera Studio Beckmann de la Fundación Beckmann (Tequila, México), The Belcanto Institute San Miguel (San Miguel de Allende, México), la Academia Vocal de Renato Bruson (Busseto, Italia), en The Brumby Way de la mezzosoprano Grace Bumbry (Viena, Austria) y con el Estudio de Ópera de la Polish National Opera (Varsovia, Polonia).

ACERCA DE LA ÓPERA

El cuento de hadas del año 1689 de Charles Perrault, "La belle au bois dormant" (La bella durmiente en el bosque), inspiró a Tchaikovsky para su famoso ballet exactamente doscientos años después, y en el año 1901 le sirvió de tema para una ópera al compositor alemán Engelbert Humperdinck (1854 - 1921). Ambos trabajos fueron concebidos para intérpretes adultos. La ópera de Respighi sobre el mismo tema exige el trabajo de un conjunto de marionetas y está dirigida a audiencias infantiles. En los años de la década de 1920 a 1930 la compañía de marionetas de Vittorio Podrecca, llamada "I Piccoli", era muy famosa, y no solamente en Italia. Después de asistir a una función en Londres, un entusiasmado George Bernard Shaw pareció preferir a los actores de madera de Podrecca que actores reales, y también Respighi expresó su opinión de que era una alegría trabajar con actores a los que podía empaquetarlos y ponerlos en una caja después de los ensayos, de tal modo que no pudiesen molestarlo con quejas y chismes, como lo hacen sus colegas de carne y hueso. El 13 de abril del año 1922, "La bella dormiente nel bosco", realizó su primera función en el Teatro Odescalchi en Roma. El director fue el alumno de Respighi, Renzo Massarani, y la producción escénica, que se mantuvo en la compañía de Podrecca durante veinte años, recorrió Turquía, Grecia, Egipto, Bulgaria, Rusia, Canadá, Australia y Japón. Para las funciones en Londres fue contratada la soprano Cissie Vaughan, una alumna de Adelina Patti y de Ruggero Leoncavallo. Ella cantó las partes del Chicharra Humanoide y del Hada Azul Gran Luciérnaga, que es el verdadero papel principal de la ópera, en lugar del papel de la princesa. En noviembre del año 1933, Respighi completó una nueva versión de su ópera infantil, llamada ahora "La bella dormiente nel bosco", a pedido del Teatro di Torino, y dirigió la primera función el 9 de abril de 1934. Esta obra fue interpretada con pantomimas por alrededor de cien niños, mientras que las partes cantadas y habladas provenían desde el cajón de la orquesta, tal como había sucedido en las primeras funciones en Roma. Como el manuscrito de la primera versión se ha perdido, no hay ninguna posibilidad de compararla con su revisión. La música de La bella dormiente nel bosco, a la que Respighi describe como una inocente burla de un melodrama contemporáneo, es toda una revelación, que contiene una síntesis de la versatilidad estilística del compositor mientras revela su sentido de humor musical, que va desde la más directa a la más refinada parodia. El compositor tenía claramente en mente rendir homenaje a los músicos de moda en ese entonces, a Wagner, Massenet, Debussy, Puccini y Stravinsky. La ópera requiere una orquesta de siete instrumentos de viento, cuerdas y percusión, además del piano, celesta y espineta (o clavicémbalo). Como Richard Strauss en Ariadne auf Naxos, en donde cuatro instrumentos de viento están duplicados, Respighi logra cosas increíbles con un pequeño conjunto de instrumentos. Las quince partes cantadas y las dos partes habladas fueron realizadas en forma original por no más de diez intérpretes.

SINOPSIS

Escenas: 6 cambios y 5 ambientaciones

Acto I

Cuadro 1 - Paisaje lacustre - 15'00

Cuadro 2 - Gran Sala del Palacio Real - 14'30

Acto II

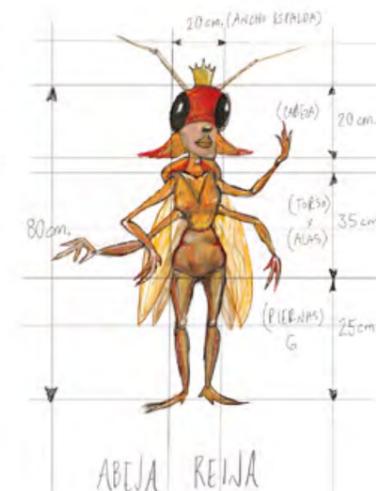
Cuadro 1 - Habitación en la torre del castillo - 12'30

Cuadro 2 - Una Sala del Palacio Real - 11'45

Acto III

Cuadro 1 - Bosque contiguo del castillo encantado - 11'00

Cuadro 2 - Una Sala del Palacio Real (como en el Acto 2) - 11'30



Duración total 1h20'

ACTO I

Cuadro 1

En un bosque del 1600, la noche se encuentra estrellada. El canto de la Chicharra compite con el del Gri-llo, que termina siendo interrumpido por un grupo de ranas que bailan. El Embajador Mayate y su Heral-do llegan para anunciar el nacimiento de la princesa y para invitar a todas las hadas al inminente bautis-mo. Aparecen el Hada Azul Gran Luciérnaga y sus compañeras, las Hadas Lila y Rosa, diciéndole al es-tupecto Embajador Mayate que ellas estarán complacidas en ser las madrinas de la princesa.

Cuadro 2

En la Gran Sala del castillo, el Bufón Escarabajo Arlequín de la corte improvisa una canción de cuna para la pequeña. Aparecen el Rey Gran Escarabajo Rino y la Reina Abeja, acompañados por las hadas y la corte. El Hada Azul Gran Luciérnaga Gran Luciérnaga y sus compañeras le rinden homenaje a la prince-sa. La ceremonia, que alcanza su clímax con una solemne marcha, es interrumpida por la llegada de la fu-riosa Hada Verde Gran Mantis Religiosa, quien hace desaparecer a todos los invitados. Mediante un he-chizo y frente a la pareja Real ofrece su propio regalo de bautismo, anunciando que a la edad de veinte años la princesa se pinchará el dedo con un huso de hilar y se dormirá para siempre. Cuando el Hada Verde Gran Mantis Religiosa se esfuma, el Rey Gran Escarabajo Rino llama al Ministro y le ordena des-truir de inmediato todas las ruelas que hay en el reino. El Hada Azul Gran Luciérnaga llama a un coro eterno de estrellas para asegurar que permanezcan al cuidado de la Princesa.

ACTO II

Cuadro 1

Han pasado veinte años. En una olvidada torre del castillo, una vieja sin dientes permanece sentada sobre una olvidada ruela de hilar, cantando una melancólica canción de soledad. La mujer deja la habitación para buscar un poco de lana y llega la Princesa, cantando con alegría la llegada de la primavera. Saluda al Señor Gato Gusano, quien la acerca hasta el Huso de hilar, y los tres bailan juntos. Regresa la anciana mujer y, a pedido de la Princesa, le enseña como hilar. El Gato Gusano sospecha algo, pero ya es demasiado tarde: el Huso pincha a la Princesa en su dedo y ésta se queda dormida. La vieja mujer sale corriendo para pedir ayuda, mientras el Huso festeja dando vueltas triunfales alrededor de la víctima del Hada Verde Gran Mantis Religiosa.

Cuadro 2

En los apartamentos reales, una vez más, cuatro Médicos humanoides Insectiles barbones le dicen al Rey Gran Escarabajo Rino que la enfermedad de la Princesa es desconocida. Después de echar a estos incompetentes médicos humanoides Insectiles barbones, el Rey Gran Escarabajo Rino recibe a la Reina Abeja y se unen en un dúo entristecedor. Hace su aparición una procesión fúnebre que transporta a La Princesa, dormida en un carro. Los lloradores comentan que ninguna clase de comidas dulces, ni los solfeos de Strauss, han sido de utilidad para despertar a la Princesa. Finalmente, aparece el Hada Azul Gran Luciérnaga y lanza un conjuro de sueño sobre todos los presentes y predice que la Princesa se despertará a través de un beso de amor. Por último, una legión de arañas teje una gran red para proteger el reino.

ACTO III

Cuadro 1

Trescientos años después, la escena se traslada a un lugar en el bosque desde donde se puede ver el casti-llo encantado. El Leñador Termita guía el paseo y canta alegre junto a sus compañeros. El Príncipe, acompañado por la Duquesa Mariquita y por Mr. Dollar queda intrigado por el misterioso castillo. El Leñador Termita les cuenta la leyenda de la Bella Durmiente, quien todavía espera el beso de amor que romperá el hechizo. A pedido del Príncipe, todos regresan y la Duquesa Mariquita, despechada, es conso-lada por Mr. Dollar. El Príncipe deja su caballo y, completamente solo, se acerca al castillo.

Cuadro 2

Al llegar el Príncipe saluda a los inmóviles cortesanos y por voces lejanas, se entera que el amor inspirado por la primavera lo ayudará a romper el mágico hechizo. Entonces lucha con un araña con sus propias manos y de repente el carro se ilumina brillantemente. La Bella Durmiente que allí reposa, junto a los demás, despierta al sentir el beso del Príncipe. Y luego de un apasionado dúo de amor, el Hada Azul Gran Luciérnaga bendice el amoroso final. La pareja Real y los huéspedes festejan bailando todos juntos.

PERSONAJES E INTÉRPRETES POR ORDEN DE APARICIÓN

Acto I

La Chicharra	Mariana Estrada	Soprano
El Grillo	Elba Flores	Mezzosoprano
Un Escarabajo	Luz Escalera	Soprano
El Embajador Mayate	Héctor López	Barítono
El Embajador Mayate	Alberto Magaña	Recitante
El Hada Azul Gran Luciérnaga	Darenka Chavez	Soprano
El Bufón Escarabajo Arlequín	Ricardo Calderón	Tenor
El Rey Gran Escarabajo Rino	Carlos López	Barítono
El Hada Verde Gran Mantis Religiosa	Guadalupe Ortíz	Recitante
La Reina Abeja	Elba Flores	Mezzosoprano

Acto II

La Viejita Araña	Elba Flores	Mezzosoprano
La Viejita Araña	Guadalupe Ortíz	Recitante
La Doncella Mariposa (infante)	Luz Escalera	Soprano
El Gato Gusano	Rodrigo Petate	Tenor
El Gato Gusano	Jennifer Cruz Ulloa	Recitante
El Huso	Ricardo Calderón	Tenor
Médicos humanoides Insectiles barbones	Ricardo Calderón	Tenor
	Rodrigo Petate	Tenor
	Carlos Lopez	Barítono
	Héctor López	Barítono

Acto III

Un Leñador Termita	Héctor López	Barítono
La Duquesa Mariquita	Mariana Estrada	Mezzosoprano
El Doncel Abril Mariposa	Rodrigo Petate	Tenor
El Doncel Abril Mariposa	Francisco Solís	Recitante
La Doncella Mariposa	Daniela Rico	Soprano

Coros

Los Escarabajos
Las Hadas
Cortesanos y pobladores Humanoides insectiles
Las Estrellas
Los Llorones
Las Arañas
Los Leñadores
Ecos

LIBRETO

LA BELLA DURMIENTE EN EL BOSQUE

Versión rítmica en español de
Leonardo Gasparini y Luis Manuel Aguilar Farias "Mosco"

ACTO I

Cuadro I

Un extraño lugar en el que la raza humana se ha transformado en una especie híbrida entre insectos y humanos.

Una Viejaraña (insectívora-humanizada) teje y teje sin parar en una vieja rueca, los hilos invaden el escenario. Un alto huso cuelga en perpetuo movimiento giratorio. Penumbra. Poco a poco la luna se asoma e insectos humanizados invaden el escenario. La Viejaraña sigue hilando, absorta.

CHICHARRA-HUMANOIDE

Es la noche oscura
que teje guirnaldas
de trémulas estrellas.
Murmuran en las sombras,
discretamente,
hormigas laboriosas.

EL GRILLO-HUMANOIDE

Chicharras comparten,
con mucha esperanza,
su bella canción, aquí!

Cri cri! Cri cri!

Pero componiendo,
nunca vi a un maestro
igual a mí!

Cri cri! Cri cri!

CHICHARRA HUMANOIDE

En el cielo brillan
estrellas tan blancas,
silentes bellezas!

Ay!

GRILLO HUMANOIDE

Cri cri! Cri cri!

Coro de negros y relucientes

ESCARABAJOS HUMANOIDES

(Desfilando en una danza curiosamente torpe)

Crro Crro!

Descanso no hay
de tantos poetas
envidia nos da,

Crro Crro,

Al claro de luna

Cualquiera es artista

y quiere cantar

Crro Crro!

CHICHARRA HUMANOIDE

(Mientras las ranas bailan, se escucha el paso de alguien que se acerca)

Oyeron? Quién es?

quién es que molesta esa paz tan tranquila?



GRILLO HUMANOIDE

Parecía lejano:

ya no se escuchó.

Cri cri!

ESCARABAJO HUMANOIDE

Ya viene, ya viene:

Corred!,

si queremos salvarnos, corred!

CORO DE ESCARABAJOS HUMANOIDES

Crro Crro!

Crro Crro!

Ah! Corred! Corred! Corred! CROOC!

(Todos huyen)

GRILLO HUMANOIDE

Cri cri! Cri cri!

(Siempre más lejos)

EMBAJADOR: MAYATE HUMANIZADO

(Entrando, con el Heraldo -Escarabajo arlequín que lo soporta por el gran cansancio)

Ahy! No puedo continuar, no puedo más marchar..

Es vano el esfuerzo que hoy intenté cumplir

Yo busco sin parar, desde hace siete días.

Se han muerto todas, créeme, las Hadas del país! Muertos!

(El Embajador llora desesperadamente.

El Heraldo, por etiqueta, solloza a su lado, igual de triste.

Por fin El Embajador se reanima)

EMBAJADOR: MAYATE HUMANIZADO

No puedo renunciar, no!

Un último aliento queda.

Toca, mi Heraldo, toca!

A ver si alguien contesta

(El Heraldo toca la trompeta a los cuatro vientos)

(Hablando)

«Atención, atención! Me complace anunciarles a todos los habitantes de esta región, asolada hoy por las consecuencias de la avaricia y el egoísmo de la raza humana, que nos ha nacido una bella criatura, la más bella conocida hasta ahora, lo cual es un rayo luminoso de esperanza en medio de tanta adversidad. En nombre de sus progenitores, anuncio que,

para el bautizo anhelamos que las Hadas benignas acepten ser madrinas de esta "flor" tan gentil. y, felices, les agradecen con un solemne homenaje.»

(Después que el Heraldo toca otra vez la trompeta,

El Embajador espera, ansioso, la respuesta de las Hadas)

De repente se difunde en el cielo la voz suave de mágicas arpas, y, lentamente, desde las alturas, emergen las tres Hadas Buenas en sus trajes bordados de estrellas.

En aquel momento la tierna luna surge desde las colinas, cubriendo la ciudad con un velo dorado.

El Embajador y el Heraldo, estupefactos, conmovidos, se agachan ante las bellas damas respetuosamente.

HADA AZUL LIBÉLULA HUMANOIDE

Desde hace varios días,

tu invitación escuchamos,

una voz nos ha llegado aquí.

LAS OTRAS HADAS LIBÉLULAS HUMANOIDES

(Danzando alrededor del Hada Azul)

La luz! Amor! ! El sol!



EL HADA AZUL LIBÉLULA HUMANOIDE

Tu debías buscarnos aquí,
entre las blancas nubes del cielo.
Todo es más celeste y puro aquí.

LAS OTRAS HADAS LIBÉLULAS HUMANOIDES

Aquí! Aquí! Aquí!

Aquí! Aquí! el cielo es puro!

HADA AZUL LIBÉLULA HUMANOIDE

Ya puedes regresar, y diles que las hadas madrinas serán!

LAS OTRAS HADAS LIBÉLULAS HUMANOIDES

Madrinas!

EMBAJADOR

Excelencia! Le hago reverencia!

Me inclino! Me hundo!

Soy el hombre más feliz del mundo!

(Continuando a agacharse para agradecer a los Hadas, se aleja hacia atrás, lentamente, seguido por el Heraldo)

HADA AZUL LIBÉLULA HUMANOIDE

Busquen hermanas mías en el reino de los encantos
regalos esplendidos.

LAS OTRAS HADAS LIBÉLULAS HUMANOIDES

A la larva llevaremos unas rosas sin espinas.

A la larva llevaremos las caricias de las estrellas.

(Cantando, las tres Hadas se levantan en el aire, y volando, desaparecen entre las tiernas sombras nocturnas)

(Cuando todas las voces son ya lejanas, y el campo parece desierto,

la Chicharra Humanoide desde una rama muy alta retoma su canción, en la plácida y fascinante calma lunar)

CHICHARRA HUMANOIDE

En la noche tibia resplandecen guirnaldas de blancas estrellas.

GRILLO HUMANOIDE

Cri cri! Cri cri!

Cuadro II

Gran Salón

HERALDO BUFÓN ESCARABAJO ARLEQUÍN

El bufón, una canción a esta nena cantará

ya te quiero enseñar el agua del río cómo canta.

y te canta mi guitarra dulces cantos de las rosas.

No me escuchas! Ya te duermes...!

Y, me parece, «digestión» la canción que te importa.

Sé a que piensas, mientras canto, piensas que nada hay de mejor que tu leche! leche, lechecita, y caerte dormidita.

(Mientras el Heraldo Bufón Escarabajo Arlequín termina a carcajadas su canción de cuna, inicia la entrada del desfile de gala para el bautismo.

Lo encabezan los progenitores de la Doncella, con las Hadas Buenas:

Sigue la muchedumbre de los invitados que se acercan a la cuna admirando a la bebé larva)

HADA AZUL LIBÉLULA HUMANOIDE

Nena Feliz. naciste en Abril,

más dulce aún de todas las flores!

Te regalan las Hadas todos sus sortilegios



a coronarte. Ah! Ah!

siempre alegre sea, siempre alegre sea tu destin.

Pétalos tiernos sean tus labios de rosas!

Tus ojitos brillen, brillen, cómo esplendorosas estrellas! Ah!

LAS OTRAS HADAS HUMANOIDES

Pétalos tiernos, sean tus labios, sean tus labios pétalos tiernos de rosas!

(Aparecen dos grupos de Ninfas, casi escondidas entre las altas rosas, y componen una danza lenta llena de languidez. Todos danzan

Las Ninfas son efectos luminosos)

LA DANZA DE LAS ROSAS

(Terminada la danza de las rosas, todos aplauden calurosamente)

REY GRAN ESCARABAJO RINO-HUMANOIDE

Agradecido, queridas Hadas, siempre estaré,

por los tesoros, los sortilegios

que regalaron a esta bebé, tan deseada, divina luz, amor divino, divino amor.

TODOS

(Brindando)

Honor y gloria, a ti princesa, a ti, a ti, cantamos.

Gloria a las Hadas! Felicidad! Felicidad!

(La corte brinda alegremente a la doncella y a sus madrinas.

De repente se escucha un inmenso ruido.

Entre humo y llamas EL HADA Verde aparece. Cantos y risas se callan repentinamente, espantados)

HADA VERDE

(Agitando su cetro de poder, y con voz a veces estridente y a veces cavernosa)

(Hablando)

Qué veo?

Feroz, tremenda es la rabia que me invade!

Toda verde mi cara se pinta por la bilis.

No he sido convidada a esta celebración!

Mi presencia no les resulta grata!

Ya no puedo contenerme

Terrible vendetta les espera por mi furia.

(Con su cetro de poder el Hada Verde traza un gran círculo en el espacio. El aire, de un solo golpe, se oscurece. No se logra distinguir más nada en el Salón. Cuando, después de unos misteriosos y fuertes ruidos, el ambiente se aclara de nuevo, las Hadas y la Corte han desaparecido. Únicamente se quedan, además de El Hada Verde, los progenitores de la Doncella, los cuales se abrazan - acercan - alrededor de la cuna, con actitud de protección amorosa)

HADA VERDE

(A los progenitores que le dirigen una mirada de súplica muda)

(Siempre hablado)

Demasiado tarde, ya!

Mi rabia no tiene fronteras!

Y tendré la atroz y cruda vendetta de la injuria!

A la larvita yo también le daré un regalo como ningún otro supo darle.

Ella vivirá bella, gentil, serena hasta los veinte años.

Entonces se punzará con un huso y caerá en un sueño que nada podrá interrumpir.

Este es el regalo que le ofrezco.

(Ella se hunde en una nube de calígine.

El Rey y la Reina aterrorizados lloran cerca de su larvita. En el vasto silencio del Palacio Real se escuchan únicamente sus sollozos)

ABEJA REINA HUMANOIDE

Terrible sino, Ay Dios, terrible sino nos cayó!

REY GRAN ESCARABAJO RINO HUMANOIDE

(Vagando por el salón, desesperado)

Relámpago maldito, te tengo que vencer. Cómo le puedo hacer? Cómo lo lograré? Ya! Que se llame el Gran Huso!

(Jala la cuerda de una campanita que está en una esquina.

Aparece con una reverencia, el Gran Huso del reino)

REY GRAN ESCARABAJO RINO HUMANOIDE

Quiero, ordeno y digo que a partir de ahora hagan quemar los husos de mi Reino!

(El Gran Huso se inclina y se va. El Rey regresa acerca del bebé, y con la Reina empieza a mecer amorosamente la cuna con gestos de afectuosa inquietud. Después de algunos instantes las estrellas, que habían sido invocadas por las Buenas Hadas, bajan desde el cielo y revolotean en el aire alrededor de la cuna)

CORO DE ESTRELLAS Y LUCIÉRNAGAS (efectos luminosos)

Querido nene, nene de oro, estrellas blancas cantan en coro.

(Mientras, en el Salón, empieza el desfile larguísimo de los husos y de los tejedores echados del Reino de Mayo por orden del Rey. Los servidores, armados de látigos; llegan y fustigan los husos y los tejedores para que corran más rápido. El Rey y la Reina continúan a mecer a su bebé, y desde el cielo llega el coro de las estrellas)

CORO DE ESTRELLAS Y LUCIÉRNAGAS (EFECTOS LUMINOSOS)

Querido nene, nene de oro, estrellas blancas cantan en coro.

Ah! Ah! Ah! Ah!

ACTO II

Cuadro I

Habitación.

ABUELITA VIEJARAÑA

(Trabajando al huso y a la rueca, canta, resignada, su nostalgia: una nostalgia de vieja boca sin dientes que provoca silbados extraños)

Solita, olvidada, en medio de la nada,

viejita, sin dientes,

continuo a tejer.

Si pienso, me digo:

A donde se huyeron,

amigos infieles,

dejándome sola aquí?

Con leve murmullo,

Rompiendo el silencio

el huso hilando responde así:

Yo solo te quedo, los años pasando, más rápido giro,

ya que tu jornada, viejita adorada, ya casi se va.

(Después de una pausa)

Al terminar mi canto se me acabó mi lana.

(La Abuelita sale para buscar más lana para hilar. se escucha leve un canto festivo. Es la Doncella que, vagando por el palacio, se ha perdido en los recodos de salas y jardines, y llega finalmente en la pequeña casita de la abuelita desdentada)

DONCELLA MARIPOSA HUMANOIDE

(Desde el interior)

Primavera! Primavera!

(Entrando con pequeños brincos de alegría despreocupada)

Primavera, las más bellas

mariposas vuelan ligeras, un poeta te creó

tan bella con tus flores, tus colores, primavera.

Primavera enamorada, me adornaste de coronas perfumadas,

brotan ya las rosas, las dalias, claveles y amapolas, que feliz la primavera!

(Al ver al Gato-Gusano panzarriba y al Huso acostado en el sillón vacío, les hace una graciosa reverencia, llena de cómica gravedad)

Lo saludo, Don Gusano, con respeto,

No! No lo quiero molestar!

Ocupado estaba usted, charlando con su mejor amigo,

me disculpo.

(El Gato-gusano afirma con mucha altivez con la cabeza repetidas veces. Mientras tanto la Doncella señala al Huso y dice...)

Quien será este señor, no lo recuerdo.

¿Un extranjero?

¿Me lo quiere presentar?

GATO GUSANO

(Bajando del sillón con profunda reverencia presentando el Huso)

(Hablado)

Don señor de la lana!

Caballero de la Chueca!

Te presento, con alaraca,

al vecino de la Rueca: Al Husoooooo!

HUSO

(Se baja del sillón con una rodilla en el suelo, dirigiéndose a la Doncella)

Bienvenida mi doncella,

aquí reina la tristeza,

tú que eres pura luz,

tú que traes la belleza.

DONCELLA MARIPOSA HUMANOIDE

(Tomando al Gato-Gusano y al Huso de la mano, de modo que los tres se encuentran dando vueltas en medio de la habitación)

Huso! Huso! Mi Husito!

para ti hay un besito.

Huso! Huso! Huso gordón!

a los demás un bofetón.

(Mientras la Doncella, el Gato-Gusano y el Huso bailan alegremente en círculo, regresa la Abuelita Viejaraña)

ABUELITA VIEJARAÑA

(Muy sorprendida)

Qué pasó, qué están haciendo!

DONCELLA MARIPOSA HUMANOIDE

(Sigue dando vueltas, palmoteando con un gesto de exhortación)

Hola, Abuelita, quieres bailar con nosotros?

ABUELITA VIEJARAÑA

Si! Es una danza antigua, me la sé!

(Sentándose en el sillón, mientras el Gato-Gusano y el Huso regresan a sus lugares)

Uf! Ya! Telar bendito, tu no descansas nunca!

(Empieza a hilar, y después, dirigiéndose a la Doncella...)

Y tu quein eres? Que buscas?

DONCELLA MARIPOSA HUMANOIDE

buscaba a una abuelita.

Ya te encontré por fin.

y tu sigues trabajando con tu telar antiguo

nadie sabe que tú estás aquí.

(Mirando con atención el trabajo del Huso)

Es bello el hilo: pasa de tu dedo al huso. Tan blanco y largo sale. Que haces? dime? que haces?

ABUELITA VIEJARAÑA

Lana! mi guapa! Lana!

DONCELLA MARIPOSA HUMANOIDE

Abuela, puedo intentarlo?

ABUELITA VIEJARAÑA

(Levantándose del sillón)

Brillan tus ojos cómo el sol.

Con tu sonrisa pides,

el huso te voy a dar.

(Se acerca a un armario y abriéndolo, deja que la Princesa agarre otro huso y otra rueca)

GATO GUSANO

(Desde el respaldo del sillón suavemente, y sacudiendo la cabeza y las patas con descontento)

Un gusano, sabemos, no debe de hablar,

Pero esta cosa extraña a mí no me gustó.

ABUELITA VIEJARAÑA

(Mientras la Doncella se sienta con la segunda rueca para aprender a hilar)

Refunfuñando!

Porqué? Silencio!

Ya va a empezar!

(A la Doncella)

Agárrate la rueca

Hay mucha lana, y pesa, y pesa!

Agarra el Huso!

DONCELLA MARIPOSA HUMANOIDE

Nana, nunca hice este juego, cuanto me gustó!

(Rie aguda)

Ya sé tejer!

(Intentando sacar lana de la rueca)

ABUELITA VIEJARAÑA

Agárrate la rueca

DONCELLA MARIPOSA HUMANOIDE

Un hilo de cien metros, más y más.

Me va a salir larguísimo, verás!

(De repente sacando un grito)

Ah!

ABUELITA VIEJARAÑA

Qué hay?

DONCELLA MARIPOSA HUMANOIDE

Me pinché!

ABUELITA VIEJARAÑA

Donde?

DONCELLA MARIPOSA HUMANOIDE

En este dedo.

(Después de un silencio)

Oh! me había gustado, el huso me pinchó!

ABUELITA VIEJARAÑA

(Moviéndose por la habitación)

Espera!

Voy a buscar un agua que te cure.

(El sol, bajando hacía la noche, deja el cielo con reflejos rojos ardientes)

DONCELLA MARIPOSA HUMANOIDE

(Se siente invadida por un misterioso entumecimiento)

Abuela... me siento mal... me siento...



(La abuela, muy inquieta, vuelve junto a la niña, mientras ella, que ha intentado ponerse de pie, cae en el sillón)

¿Dónde estás?...

Soy... me siento débil...

llama... a alguien... siento...

un gran silencio... azul... entra... en mí...

(Cae dormida contra el respaldo del sillón)

ABUELITA VIEJARAÑA

(Desesperada, intentando despertar a la chica)

(Hablando)

Socorro! Doncella!

Despierta!

(Asomándose a la gran ventana de la torre y llamando en voz alta)

Pobre de mí! nadie me ayuda!

mi Rey!

Corre! Corre!

Tu hija te llama!

(La anciana entonces, loca de terror, sale repitiendo su grito de angustia...)

Señor Rey!

Señor Rey!

(Tan pronto como la Vieja ha salido, el Huso, con el que estaba hilando, se levanta del rincón donde su ama lo había tirado, y se pone a bailar burlescamente, frente a la princesa dormida, con mil reverencias grotescas)

HUSO

Por potente sea el Rey

no se anula el hechizo del terrible Hada Verde.

Y tu padre así aprende,

no se ría, y respete lo que quiso el Hada Verde.

(Al oír estas palabras, el Gato-Gusano, que vigilaba el Huso desde su sillón, salta sobre él, lo agarra entre los dientes y lo lleva corriendo, lejos, fuera de la torre)

Cuadro II

Gran Salón

REY GRAN ESCARABAJO RINO HUMANOIDE

No hay remedio alguno?

En contra del hechizo.

Encuentren la manera!

Ya debe despertar!

MÉDICOS HUMANOIDES INSECTÍVOROS BARBONES - MASCARONES

Como pueden ver... hemos buscado...

en todo el reino allá... acá también

Arriba por allá, aquí abajo,

No hay remedio, ni aquí ni allá

Es un microbio impertinente

Es un microbio muy angustiante

nada lo puede contrarrestar!

REY GRAN ESCARABAJO RINO HUMANOIDE

(Dándose cuenta de que los médicos se pierden en la charla)

Son cuatro inútiles, vanos, vacíos,

se creen médicos, son charlatanes.

«No hay remedio...» Fuera de aquí!

(Y pateando a los cuatro médicos, los saca apresuradamente de la habitación. Quedado solo, muy triste, vuelve al trono. Aparece por la derecha la Reina, también adolorida y llorosa, y va a sentarse a su lado)

Mi amor, querida!
(Abrazando a la Reina contra su pecho)
Llora! Tu sufres, mi amor!
Mi Reina, llora, llora!
La vida se acabó! Llora, llora, corazón herido, Llora! Llora!

REYNA ABEJA HUMANOIDE

Ya no oiremos la voz de nuestro querubín.
La vida se acabó! Tu vida se acabó!

(Mientras el Rey y la Reina comparten su dolor en un abrazo, comienza a entrar la procesión de la Doncella Durmiente. aparece un alto carro alargado, con forma de una hoja. Sobre el carro acostado entre ricos cojines se encuentra la Doncella durmiente. El carro se detiene en medio de la escena, todos parecen desplomados y tristes)

REY GRAN ESCARABAJO RINO-HUMANOIDE

Sean bienvenidos! Desfilen juntos, lloren en coro!

(Entran las Lloronas vestidas con túnicas muy largas y oscuras, llorosas como sauces llorones, y se acomodan alrededor de la Doncella)

CORO DE LAS LLORONAS MASCARONES

(Interrumpiendo con muchos sollozos insoportables)

Lloramos la suerte terrible

la joven estrella que nunca despierta

Duerme! Duerme!

Lloramos! Hicimos de todo, Genciana, Café,

Jarabe Strofanto y el leve solfeo de Strauss!

Pues nada, querida Doncella, te va a despertar!

(De repente, un gran esplendor brilla en el salón. Los Llorones interrumpen sus quejas y el Hada Azul aparece desde arriba cerca de la Bella Durmiente. Todos la miran con asombro)

HADA AZUL

A todos los invito: no lloren más, no lloren!

Y para ti, mi nena, una sorpresa yo traigo.

Llévenla a su camita, cuidemos la Princesa.

(Los pajes sacan a la niña del carro y la colocan con cuidado en la alcoba del fondo sin que se mueva de su postura tranquila. El carro se aleja rápidamente)

Sobre todo este reino la niebla extendiendo

(Comienza a trazar muchos signos misteriosos en el aire con su varita mágica. Varios de los Cortesanos se caen dormidos poco a poco)

El Hada Verde quiso hacer su magia terrible,

yo voy a deshacerla con un hechizo nuevo,

con nuevo encanto.

No dormirás para siempre, dulcísima Doncella,

Un día despertarás!

En un abril más cálido,

cuando brotan las flores,

el amor, te despertará,

cálido un beso (nuevo) (de) Amor.

(Mientras continúa con su hechizo, el Rey y la Reina se acercan a ella y se arrodillan a su lado para agradecerle)

PROGENITORES DE LA DONCELLA

Dios te bendiga, o Hada, salvaste la Doncella.

(Pero la magia del Hada también duerme al Rey y a la Reina, y de repente quedan inmóviles arrodillados junto a ella en el acto de besar su manto. Mientras tanto, todos los Cortesanos dispuestos en el primer piso del escenario ya se han dormido en el actitudes más extrañas y diferentes. Las lámparas se han apagado, la habitación cae en penumbra, sólo al fondo, en la alcoba, una luz intensa pero suave se esparce alrededor de la cama de la Princesa para que brille en la sombra como una joya.

Unos momentos después el Hada desaparece en el aire y de todos los rincones salen muchas Arañas enormes y comienzan a tejer una inmensa telaraña, y mientras tejen las Arañas murmuran un coro bajo con la boca cerrada)

CORO DE LAS ARAÑAS

(Cuando el trabajo se termina)

La telaraña es grande, adentro hay una estrella...

Adiós mi Doncella, adiós mi Doncella!

ACTO III

Cuadro I

Bosque cercano al Palacio encantado

LEÑADOR TERMITA HUMANOIDE

(Mientras trabaja)

Alegría es poder ayudar! Sí!

A quien lo necesite, a cualquiera,

Al enfermo, al triste, al desvalido,

y hacer una esfera de amor. Ah!

LEÑADORES TERMITAS HUMANOIDES

Hagamos una esfera de amor!

LEÑADOR TERMITA HUMANOIDE

tu dolor yo lo quiero aliviar!

Aliviarlo entre todos podremos!

Habla, dinos qué hambre no sacias,

Habla, dinos qué sueño no alcanzas.

LEÑADORES TERMITAS HUMANOIDES

Habla, dinos qué sueño no alcanzas.

LEÑADOR TERMITA HUMANOIDE

Tu lo ves, somos todos en uno!

Nos animan buenas voluntades!

Tu lo ves, somos todos en uno!

Tu cabeza reposa en mi hombro!

LEÑADORES TERMITAS HUMANOIDES

Tu cabeza reposa en mi hombro!

(El sonido de un corno de caza se escucha más de cerca, Aparece un enjambre de insectos multicolores y multiformes)

DUQUESA MARIQUITA HUMANOIDE

(Cabalgando con gracia en su trajecito rojo y negro)

Oh! Qué tan rápido vuelas!

De tanto apurar me embriagué!

(Al Doncel e indicando el bosque)

Donde llegamos, Doncel?

DONCEL MARIPOSA HUMANOIDE

(Elegantísimo con alas luminosas)

Discúlpame, duquesa!

Me sorprendió el lugar.

Será un jardín de Hadas.

Contemplando las flores, mi mirada no encuentra

la flor que supere tu suave belleza,

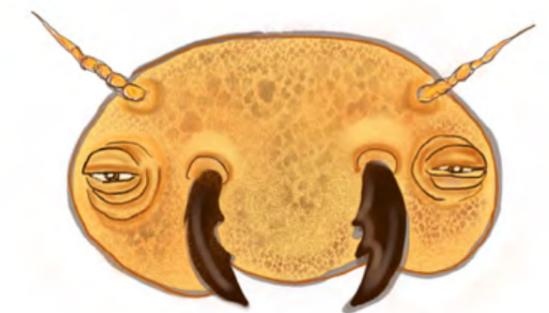
tu suave belleza!

DUQUESA MARIQUITA HUMANOIDE

(Al leñador)

Permítame preguntarle!

Al señor de aquí, lo conoce?



LEÑADOR TERMITA HUMANOIDE

Señor no hay, por aquí
nunca se supo, ni se sabrá!

DONCEL MARIPOSA HUMANOIDE

En el jardín,
quien vive allí?

LEÑADOR TERMITA HUMANOIDE

Dicen que allí se esconde
una Doncella extraña...

DONCEL MARIPOSA HUMANOIDE

Una Doncella extraña?
Cuéntame todo, cuéntame!

LEÑADOR TERMITA HUMANOIDE

Una vieja canción los abuelos cantaban...
No la he olvidado...

(Los insectos humanoides hacen un círculo alrededor de él)

Desde hace un tiempo antiguo
al Hechizo de un hada
Una Doncella duerme
y no despertará.

Y teje, con huso y rueca,
Doncella bella, te pincharás!
Oh mi Doncella, te pincharás.

Una belleza espléndida
irradia la Doncella.

Lleno de paz y amor
está su corazón.

Oh hermosa nena, te pincharás.

Oh mi Doncella, te pincharás.

Un día de Abril en éxtasis *(por fin)*
recibirás un beso, *(el amor compasivo)*
un beso a la Princesa, *(misericorde llegará)*
por él despertarás,

y teje, con huso y rueca,
Doncella, bella, te casarás!

Oh mi doncella, renacerás.

(Todos comentan animadamente la canción del leñador)

DONCEL MARIPOSA HUMANOIDE

(Queda absorto por unos instantes)

Un día de Abril en éxtasis
recibirás un beso? *(Con amor compasivo)*

Un día de Abril?

(De repente como por una decisión repentina volviéndose hacia la brigada)

Amigos!

Esta remota historia me encanta y me fascina...

es un secreto antiguo,

lo quiero revelar!

Regresen al castillo!

Quiero quedarme solo.

(Los Señores se inclinan y se van seguidos de los Valets y los Leñadores. La Duquesa permanece junto al Príncipe)

DUQUESA MARIQUITA HUMANOIDE

(Celosa, bruscamente se vuelve)



Vámonos!

Deme su brazo, vamos, s'il vous plait!

DONCEL MARIPOSA HUMANOIDE

Un día de Abril por fin,

recibirás una muestra de amor compasivo, ante tu dolor, ante tu pena.

Me conmueve tu desgracia Doncella hechizada, amor puro me impulsa: despertarás!

(Ha quedado solo. Habla con su corazón)

Me miras, me preguntas

sí decidí llevarte, amigo, mejor quédate aquí!

La pura soledad me llama...

(El Valet se aleja con el caballo)

Me empujan fuerzas nuevas,

llevar me dejo,

me siento renacer...

Impenetrable aura, me escondes un misterio,

belleza encantada;

revela tu secreto, tu secreto invoco,

Ah! te ofrezco un gesto,

y tu despertarás!

(El Príncipe se mueve alegremente hacia las frondas que lentamente se doblan y se abren a su paso)

Cuadro II

Salón del Palacio Real como en el Segundo Acto

(Entra el Doncel. Ve que todos duermen en la habitación)

DONCEL MARIPOSA HUMANOIDE

Saludos, reverencia!

(Después de haber deambulado unos instantes entre los grupos de inmóviles)

Alguien vive por aquí?

ECO

quí, quí

DONCEL MARIPOSA HUMANOIDE

(Levantando la cabeza, en alto y en voz alta cuestionando)

Sí, te escucho, Eco, eres tu?

Aquí vibra un nuevo ardor?

ECO

Amor! Amor!

DONCEL MARIPOSA HUMANOIDE

El amor te vencerá!

Hada verde, bruja fea!

ECO

Primavera! Primavera!

(En el fondo de la escena, detrás de la red, aparece de repente una gran luz clara. El Doncel intenta avanzar hacía aquella luz, pero una enorme araña lo obstaculiza. Lucha con la araña.

Lo derriba al suelo. La red cae al suelo y el Doncel se lanza hacía la fascinante visión)

DONCEL MARIPOSA HUMANOIDE

O mágica visión,

belleza dulce y pura,

la luz tú me darás!

Con tu dolor y pena mi corazón se funde,

Amor me impulsa!

(Se acerca a la Doncella y funde su corazón al suyo)

DONCELLA MARIPOSA HUMANOIDE

(Que despierta del letargo y se levanta lentamente)

Desde la sombra veo nueva luz: amor.
Eran mis sueños, en esta aurora,
vuelve la vida. ¿Dónde estoy?
¿Quién eres tú?

DONCEL MARIPOSA HUMANOIDE

Ah! no tiembles así!

Aquí estoy contigo, dulcísima sonrisa,
O bella, no te abandonaré, no te dejo.

DONCELLA MARIPOSA HUMANOIDE

Tu bella voz, encantadora, es como caricia, es como una caricia.

DONCEL MARIPOSA HUMANOIDE

Regresas a la vida

es más azul el cielo,

vibrando cada instante, éxtasis de eterna primavera,

en mis sueños te amaba,

oh mágica dulzura,

tu irradias la luz,

tu eres la belleza!

O mágica dulzura,

Suspiro en mi ser!

Te amo!

O mi dulzura!

Te quiero!

Oh, mi dulce amor, te quiero, dulce amor, te amo!

DONCELLA MARIPOSA HUMANOIDE

Y tú, mi amor, en sueños te veía,

en mi silencio ciego,

acércate con tus labios, con tus labios, te quiero besar!

En sueño te veía, en mi silencio ciego

acércate a mis labios, encanto del Amor!

Oh mi dulzura!

Te quiero!

Te Amo!

Oh, mi dulce amor, te quiero, dulce amor, te amo!

(El Hada Azul aparece en una gran fiesta de armonías y esplendor)

HADA AZUL

Se cumple el voto del grande amor!

REYNA Y EL REY

Con danzas, cantos y fiestas,

celebren nuestra inmensa felicidad!

HADA AZUL

Se abran las danzas, triunfe la alegría, sea gran fiesta,

los dos amantes, a celebrar!

siempre viva amor!

(Los cortesanos saludan a los señores cazadores con muchas reverencias)

TODOS

Bienvenidos todos sean,

los señores del Amor,

los poetas de la nueva primavera

"Nouveau Styl!"

Después de las cortesías, todos se disponen a bailar el minueto. En primer plano, el Doncel y la Doncella también bailan. Mientras tanto, el Doncel, con un gran gesto de etiqueta, ha invitado a la Doncella a un nuevo baile. Todos bailan el mismo baile muy moderno.

Orquesta Solistas de América



Violines 1

Cecilia Gómez
Nicole Rodríguez
Brenda Galván
Mariana Hermsillo
Rafael López

Violines 2

Alesandro Iugo
Fabiola Galvis
Isis González
Shakti Zamora

Violas

Greyamar Mendoza
James Munro
Luis Barrios

Cellos

Christian Jiménez
Christopher Ibarra

Contrabajo

Rogelio Franco

Piano

Lili Laguna

Flauta

Antonio Dubatovka

Oboe

Ely Molletones

Clarinete

Jeslan Fernández

Fagot

Cristóbal Acosta

Corno

Alfredo Sánchez

Trompeta.

Román Granda

Trombón

José León

Percusión

Omar Gonzáles
Francisco Guerrero

Director General Orquesta Solistas de América

Christopher Ibarra

Producción y Staff

Kandani Pintor
Maria Stella Geraci
José Peñalver

Diseño y Maquetación

Karina Vélez López
Alfredo Pérez García





Conjunto Santander®
de Artes Escénicas

Diciembre



Sala 3

Deseo

con Ariane Pellicer, Ilse Orozco
y Carlos Peña

02 Diciembre



Sala Plácido Domingo

Gala Academia Nuevo Jalisco:

Sones, Huapangos y Jarabes

02 Diciembre



Sala 2

Ópera Orlando de Handel

OHIR Programa 11

08 y 10 Diciembre



Sala 4

Inmarcesible María

Homenaje a María Callas

08 y 09 Diciembre



Sala Plácido Domingo

El Solar

Campeonato de Casino

09 Diciembre



Sala 2

Paty Geyer Dance Center Presenta La Bella Durmiente

14 Diciembre

#DondeLasEmocionesViven®

Boletos en taquillas y en www.conjuntosantander.com

LA BELLA DURMIENTE

en el bosque

de Ottorino Respighi

Producción

Fabio Caselli

En colaboración con

Kinder CON LECHE
CHOCOLATE



"Producción nacional de música
realizada con el estímulo fiscal del
artículo 190 de la LISR (EFIARTES)"

AMF ACCADEMIA DE ARTE
DE FLORENZIA

AMF ACCADEMIA
MUSICALE DI
FIRENZE


Luna Morena
TALLER EXPERIMENTAL
DE TITANES


Sisifo

